

مُصَوِّرُ مَحْمُودِ پَاطِشَا

سر محرری: صفوت نژی

MOUHIT

مدیر: فائق صبری

Rédacteur en Chef :
Safvet Nézih

Publication Hebdomadaire Parissant chaque Jeudi

Directeur :
FaiK Sa'bi

— هر هفته پنجشنبه کونلری نشر اولور سیاسی، ادبی، علمی، فلسفی رسمی غزته در —

آبونه شرائطی:

در سادات ایچون ولایات ایچون ممالک اجنبیه ایچون
سنه لکی ۱۰۸ غروش ۱۲۰ غروش ۲۶ فرانک
التی آیلانی ۵۴ » ۶۵ » ۱۴ »

کو چوک حکایه
مضبوطات
حوادث
قار بقا نور

سیاحات هوا ئیه
سخا و پرویز
ادبیات عثمانیه
منظومه لر

مندرجات:



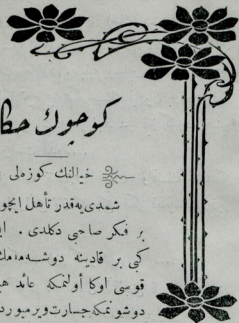
برنجی اردوی عثمانی قوماندانی محمود مختار پاشا حضرتلری طرفندن بیاننامه مایونک خربیه نظارتی میداننده مراسم مخصوصه ایله قرائتی

S. E. Mahmoud Mouhtar Pacha lisant la proclamation Imp. dans la cour du ministère de la guerre

صوکره محاکمہ سنی دیکشیدردک :

واقعا، دردی، هر شیدن آکلایان توسع
معلومات ایش کنج قیزلردن يك چوغنسك
قلبلرنده رقت وحساسیت زیاده اولور. اونستده
ضمنك بولونماسی ده طبیی در. اشته او ضمن عجا
وظیفه لرینی اونودوره برق بشقه شلره، تمایل ایتدیر.
مهسون بوندن بر آرزو قورقولور معلوماتی
غزته عبارت سنی سوکک درجه سنی کجه مین قیزلرک
ایسه ایلك صنفه نسبتاً خایر، خایر بونلرک هیچ
بری دوغری دکل: اساساً بن بویه مسائل مهمه
ایچون قطعی فکرلر بیان ایدم + بودوشوندیکم
شلرد، بوش بر مطالعه دن عبارت بر ارکک
تشریک حیات ایتیمه سنی ایستهدیکی بر قادیك البته
طبیته موافق دوشمه سنی آرزو ایدر + فقط ناصل
وزردن انتخاب ایده بیلمه لی؟ ... ایشه اصل بنی
اولمکدن منع ایدن شی ده بوقطه مک معنی نهایت
ایشی طالع وقسمته برافرق بر صبر متوکلانه ایله
بکله ممکن بشقه هیچ بر چارم یوق تاهل کی
حیاتک الک دقیق بر مسئله سنی لایق اولدینی اهمیتله
تلقی ایتک هر حالده لازمدیر ممکن اولدینی قدر،
حتی ظن ایدرم فضل سنی بیله یا متمدن کیری طورما.
یورم ... فقط بونی یا مقله ایستدیکم کی بر زوجیه
دوشه جگیم؟ ... ایشه بو اندیشه انسانه یأس
ویریوریا؟ حسب حالاریله وقت کجیریرکن کنج
آدم قلم رفیقارینک ازدواج خصوصنده نهایت
بولمایان لطیفه لرینی حقیقه تحویل ایتک
ایچون بر کون قلینده وهله بر آرزو دویدی.
اقشام آرزو تیزه سنی زیارته کیتدی. شفقلی
اختیار قادی ایده بیله برکن بوسافر ناکهظه وری
کورنجه بر آرزو ستم ایتک ایستدی:

— جانم اوغلم! نه اولاجق بوسنک حالک بوله؟
کوندن کونه باصاقل اولورسک عزتجیم! سکا
یفاک یچساک طوبایله حق قاره قاشی، قاره کوزلو
برخانم لازم ...



کو صوکره خطایه

خیالک کوزلی

شمدی یه قدر تاهل ایچون قطعی
فکر صاحبی دکلدی. ایستهدیکی
کی بر قادیته دوشمه دمک قور.
قویی اوکا اولمکک عايد هیچ برشی
دوشونمکک جسارت ویرموردی. بعضاً
زوجهنک ناطقه پرداز، تربیه فکریه یه مالک، هر شیدن
اکلایان طاقدن اولمسی ایستر. [قیزلرک او قدر تحصیل
کوره نی ای دکلدر، قادی اولاجق بر ازده امور بیتیه آشنا
اولمالی] یولنده کی سوزلری ایشیده ایشیده تماماً بونی
تصدیق ایتورسده یینه مهم بر حس مزعج اونی
اولیه تربیه کورمش بر قیز ایتقدن منع ایدیوردی.
کنج آدم کندی کندیتنه:

— دوشونم، دیردی، نصل اولور؟ تحصیل
ایله وجداتی، وظائف انسانیه سنی اوکرمش،
آکلامش بر قیزله امی، هیچ بر شینک ماهیتی
بیلمه یین قیزلر آره سنده نه قدر بیوک بر فرق اولمق
لازمکیر بریمی بیاجنی شینک فالغنی تقدیر ایله
اوندن اجتناب ایدر + دیگر ایسه بیلمه یه رک او
کریومه دوشور بر قادیك فطرتنده جوهر عصمت
بونورسه تحصیل و تربیه ایله او ده زیاده روتق
بولور + یوقسه يك چوقلرینک دیدیکی کی تحصیلک
اونی ازاله ایده بیلمه سی هیچ بر زمان ادعا ایدیه من
درجه معلوماتلری غزته نی یالان یا کلاش او نومقدن
ایلی کیده مین قیزلر. نیچون تام مناسبه کندیلرینی
قادیغه خاضر لایان صاحب عرفان کنج قیزلر ترجیح
ایدلسون بونه قدر یا کلاش! ...

برصاچی وارکه، ایک می ایک... یاو دومانئ
دومان انسانه اویقودن قالمش کی، باقن آلا کوزلر،
اوسیانک حلاوتی، پنبه بیاض تن، نه دیهیم،
فصل اکلاتیم بیلیم که سنک ایچون برقاری دکل
دیفنه بو یاشه قدر اوقدر قیز کوردم هبچ
بویله سنه راست گلدیم

بتون شو تفصیلات عزتک اولمک حقنده کی
مثنیانہ داورانق لازمکه چکی فکر قطعینسی زیر
وزیر ایندی

— مکتب فلان کورمشی می ؟

— آ اوغلم ! انسان آلاجنی قارینک مکتبئی
صورازی ایمش ؟ اوده سنکه برابر قلمه دوام
ایده جک دکل یا ؟ ... قادین قسمک اوقومه سندن
اوقومامسی ده خیری در سن ده اجاهلسک
بویله شیره عقلت ارمز .. دیکش، بیچیم، نه اش
(نقش) بونده هیمی تمام، اوزرینه اویار یوق، قادین
قادینجق .. اناسنک قیزی، ده ا تکنک اوجنی کیمسه
کورمه مش، طوپوز یاماز، پودره سورمز، هر رقت
بابا یانی کرر، بش یوز غروش ده جب خرچانی
وار .. انسان بویله سنی شمع دانه اراسه بوله ماز،
دیدیم کی جاتم .. سنک ایچون بیچیلیمش قفتان.

— اکسک اولماک تیزه جکم ! خاطریم ایچون
بو قدر زحمته قاتلا نیرسکر، بن بو کچه کندی کنده
بردوشونه یمده یارین کلیر، برشیده قرار ویریرز ..

دیدی، اوه کلدی، والده سنک وقتاندری کنده
والده سزلکنی حس ایندیرمهن دایسی خوشقدم
یمکی حاضر لامشدی، اشتها سزلقی بیان ایله اوطه سنه
چکیلدی، آلتی آووجاری ایچنه آلاق تیزه سنک
سوزلرنی برر برر دوشوندکجه هر برینه بشقه معنا
ویره رک بر درلو قزی آلمه قرار ویره دیور و صرف
نظرده ایده میوردی، تیزه سی البته یالان سویله میه -
جکدی، لیسقه صاچار، دومانئی الا کوزلر، پنبه بیاض
بر تن، بوندن بشقه من پتلرده وار :

عزت ایشی فصل آچه جقم دیه دوشونورکن
تیزه سنک شو سوزلرندن پک نمون اوله رق فرصتی
فوت ایتمدی :

— اوت الک نهایت اوله اولاجق غالباً ؟
بوکونه قدر اولمکه فکر نکرده ایدم اما بوکون شو یقامک
سکولک اولماسنی سویله مکزله حقیقتاً بر آرککه برقادین
لازم اولدینئی اکلا یورم .

نه قدر وقدر اوقدر تکلیف و اصرار لیلله یوله
کثیره مدیکی حالده بوکون بو قدر چابوق موافقت ایدیور -
مه سی اختیاری شاشیرتدی :

— تحبج بوکونمی اولمک خاطر یکه کلدی ؟

— اوت، نینه جکم اوت فقط کیمی بولوبده
آمالی ؟

— آ شوک باق قز می یوق آبول
سکا مناسب بری کوکلدن کچور اما طور بقالم ،
یارین کیدیم بر ایچه کوروشه یمده سکا خبر ویررم .
— زحمت ایده جکسکر نینه جکم ؛ فقط نهمده
سزدن بشقه کیم واریا ؟

اختیار قادینک کوزلری صولاندی .

— اوله یا ... سن بکا آتیه کدن یادکار سنک
یاوروم زحمت نهدیمک ؟ سنک ایچون دنیا ناک
اوبر اوجنه کیدرم

— تشکر ایدرم باقعه کیده جکسکر قیز کیلر دندر
بیلیریم عجباً !

— بابادن اوکسوز در یاوروجق آتیه سی
یتیشدردی پک احبابدر .

— پک کوزل یارین کلیرم ؛ انشاالله کوزل
برخبر کتیر رسکر دیرک چیقدی، ایرتسی کونی
تیزه سی کندیلنی مردیون باشندن قارشولادی :

— تحبجدن آتون طوپی کی بر قیز بن
بوکونه قدر دقت بیله ایتمه مشدم .

— بوکونه قدر دقت ایتمه مشیدیکز ؟

— ایتمه مشدم ظاهر امان عزتجکم لیسقه

بو ارککاره ده قیز بکندرمه سی مشکل ... آزیقچ
سوسلی، سربسته اولسه «امان بن اونی نصل
ضبط ایدیم» بویه کندی حائده اولسه ایدامش،
بیلمم نه ایش دیرلر؛ سزه بکندره جکمز قیزلری
آچیلدی می دوکدور می قوزوم؟

— حدت ایتمک نزه جکم لطیفه سویلیم ...
زک مناسب کوردیککر بنمده مقبولم ... بو کون
کیدوب ایسترسکر . مادامکه پک ای، کوروشیور-
مشکر البته سوزیکری رد ایتمزل .

— کانساز خانم نم بر دیدیکی ایکی یایماز .
قیزی بن ایستدکنده کوره اوینایه اوینایه ویربر
شویله ...

— اویله ایسه آقشام اوزری هر حالده مزده
بکارم ...

دیدي. قلمده ارکون رفقای یته اوهر وفتکی سوز-
لری صرف ایستدیلر . عزتده جملیه بر اثر حدت
کوستردک «سزد» انسانی قیزدروب زورله اولندیرد-
جکسکر» دیدي. هپسی کولوشدیلر. اوکون اقشامه
قدر نه یایدی یته بیلمم بن عزت دأژدن چقار
دوغری تیزه سنک اوینه کتیدی. زوالی کنج ادمک
غیله نی، ایسقه صاحب، دومانلی الا کوزلر، یذه
بیاض بر تن، اون الی یاشنده برکل اشغال
ایدیوردی. تیزه نی بر آژ نشئه سز کوردی. زوالی
اختیار سبب یاسنی یکنه نصل اکلامق لازم کله جکی
دوشونیوردی .

— بک نشئه سز کورینورسکر . بن سزی بویه
بولاجنی مأمول ایتمیوردم . یوقسه جواب ردی
آلدیکر؟

— یوق ... اویله رد فلان ایتمدیلر ... بریوزدن
اونلرده قاحت بولامام ؛ فقط انسانک نه قدر اواسه
جانی صقیلور ...

— نه اولدی . رجا ایدرم . سویلک ...

— بورادن کتدم، هر وفتکی کی عزت واکرام ...

دیکیش . بیچیم ، او قادینی ، بونلرده اعلا ..
چالئی . سوس، پودره، سوقاق، طسوپوز یوق، بابا
یانی کرر . ایشه بونلر براز قیزک صافدل اولدی یته
کوستریور . هایدی چالئی چالمسون، فقط سوسلی
کرمکدن برشی اکلاماق . بونده تربیه نک ده
دخی وار سده هر حالده ایشک ایچنده یته بر صاف
دلک وار . ایشه بو ، بر قصوردر . نهدن قصور
اولسون؛ بویه اولدی یته دها ای . بن قارشومده
سوسل کردیرمک ایستدکدن صکره بیایله بیایله
سوسله نیر . اوحالده بر آژ صافدل اولیورسون ، نه
یأس وار؛ بن کندمه عقل خواجه سی دکل . رفقه
حیات آلاچقم . بر قادینک بش یوز غروش جیب
خرجلئی اولماسی د، بیانه آتیه جق نعمتلردن دکلدر .
واقما بوندن استفاده یه قالمیشاجق دکل اما ارلسون
فضله مال کوز چقارماز . اوت، اوت آرتق قرار
ویردم . یارین تیزمه یالواریم . کبسون بو ایشی
یاییورسون والسلام .. دیدي . کوزلر یایار کورمک
امیه سیله درین بر اویقویه دالیدی . ایرتمی صباح
اوطه سی طانی بر حرارتله ایصیتان کونشک طلوعیه
برابر اویاندی . مان طوغری تیزه سنه کتیدی . آنا
اوغل قارشی قارشی یه کچرک قوشمغه باشادیلر :
— نه ... دوشوندکمی بقالم پاشا ؟ ...
— اوت، دوشوندم ده قزار بیله ویردم تیزه جکم .
عزتک عقله آنسزین برشی کلدی . سوزینه
دوام ایتمدی :

— دونکی سوزلیرکدن قیزک بر آژ آبدایله
اولدی یته آکلاشیایوردی . عجباً حقیقه

اختیار قادین سوزینی کسه رک :
— اونی نهدن چقارمک؟ هم بن اویله برشی سویلیمدم .
یازق دکل ملک کچی بر قیزه دل اوزانه جیم . اویله
جین کوز قیزلردن دکل ... واره یوغه قاریشماز .
... کندی حائده حایم و سلیم ... ان آلی یاشنده
برکل ، دیل نلمسه قلی ده اویله ... امان امان ...

یوقاری آلدیلر . اوتهدن بریدن کورده شدک . بیکر
خاتم طیشاری چیقمشدی . صره بوضره در دیدم .
کلناز خانمه ایشی آجدم . پک چوق دوشوندی .
دوشوندی . نهایت (والله سزی نه قدر سودیکمی
آمریف ایدم . قاج سنهک احبابسکر . بوسوزیکری
یرینه کتیره بیلسه ایدم ایچلی دیشلی اولوردق . نه قدر
ای اولوردی . لکن امکانی یوق قاردانیم . ایکی
سنه دیزی عجمه سنک تیزی وار . « دیکر کیمسه یه
ورلسون اولغمه آله جم » دیبور . نه قدر اولسه
بابا یاریسیدر . سوزینی فصل قیرمالی . درشونک د بکا
حق ویرک دیدی . دوزغیسی نمه لازم . الله سکا
بشقه برخیرلیسی ورسون ... قیز قحطلغنه قیران
کیرمدی یا ؟ بن سکا آرار طارار دها اعلاسی
بولورم . سن هیچ مراق ایجه یاوروم ...
ییماره کنج املنک بوشه چیقدیغی کورنجه قلباً
یارملندی . تیزه سی اوکا بشقه سی بولاجق و بو اولکنندن
دها کوزل دییه جگدی . فقط اونک لوحه خیالنده
اوله بر سیای بکارت ارتسام ایتشدی که ممکن دکل
هر کیمی آله اوکا بکزمیه جگدی . تیزه سنک ما
یوسیتی ازاله به جالشدی :
— نافله اوزوله بکیز تیزه جکم ! نه ییام قسمت
دکش ... دیدیککز کی بشقه بری بولورز . فقط
شمدی دکل . بن سزه زماتی سویلرم ! ..
— آ... قورقارم ینه اولنگدن واز کچدک ...

شعر :

یام روحکی ترتیل ایدن سداویلر
بیچون کونشلیک کولکه سنده قالینلر ؟
بیچون محسن روحکله سن کورونغمه سین ؟
یتیر خیالیم اشکم سونمون وار سین .
یتیر . کل آرتق اوت ای ملکه آتی
کونشلیکله کورون بیرت برونشلیک بلوی .
ایلول سنه ۳۱۹

ناظم نظمی

بری خلیامه
بحوم غایه تک نکبت فسونکاری
بولوطلی کوزلریک عمق زهنتنده کولر ؟
بولوطلی کوزلریک کهکشان اسراری
سمای روحک آفاق رقتنده کولر ...
سنک کوزکده سماء سن بنم کوزمده سماء...
سنکله بن ایدیلره ملاقیم .
یتیر بو برده مه بیت مینا .
ظلال چشمکی قالدیر کونشلیک کورده ییم .